

MAHLER: SYMPHONY NO. 3

MOVEMENT 5

Text from *Des Knaben Wunderhorn*
English translation by Nick Jones, ©2010

BOY CHOIR

Bimm-bamm, bimm-bamm!

Ding-dong, ding-dong!

ANGEL CHORUS

*Es sangen drei Engel einen süßen Gesang,
Mit freuden es selig in dem Himmel klang.
Sie jauchzten fröhlich auch dabei,
Daß Petrus sei von Sünden frei.
Und als der Herr Jesus zu Tische saß,
Mit seinen zwölf Jüngern
das Abendmal aß,
Da sprach der Herr Jesus:
“Was stehst du denn hier?
Wenn ich dich anseh’, so weinst du mir!”*

Three angels were singing a sweet song;
With blissful joy it rang in the heavens.
Their joyful praise was heard therein,
That Peter was freed from sin.
And as the Lord Jesus sat at the table,
With his twelve disciples
eating the evening meal,
Then the Lord Jesus said,
“Why do you stand here?
When I see you, you weep before me!”

ST. PETER (Soloist)

*“Und sollt’ ich nicht weinen,
du gütiger Gott?”*

“And should I not weep,
thou wonderful God?”

CHORUS

“Du sollst ja nicht weinen.”

“You should not be weeping.”

ST. PETER

*“Ich hab übertreten die zehn Gebot.
Ich gehe und weine ja bitterlich.”*

“I have broken the Ten Commandments.
I go about weeping bitterly.”

CHORUS

“Du sollst ja nicht weinen.”

“You should not be weeping.”

ST. PETER

“Ach komm und erbarme dich über mich!”

“O come and have mercy on me!”

CHORUS AND BOY CHOIR

*“Hast du denn übertreten die zehn Gebot,
So fall auf die Kniee und bete zu Gott!
Liebe nur Gott in alle Zeit,
So wirst du erlangen die himmlische Freud’.”
Die himmlische Freud’ ist ein selige Stadt,
Die himmlische Freud’, die kein ende mehr hat!
Die himmlische Freude war Petro bereit’,
Durch Jesum und Allen zur Seligkeit.*

“If you have broken the Ten Commandments,
Then fall on your knees and pray to God!
Love God alone all the time,
Thus will you acquire heavenly joy.”
Heavenly joy is a blessed place,
Heavenly joy, that has no end!
Heavenly joy was given to Peter
By Jesus, and for the salvation of all.